

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ  
СООБЩЕНИИ**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Кыргызской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

желая развивать на основе взаимности автомобильное, пассажирское и грузовое сообщение между своими государствами и транзитом через их территории, а также желая облегчить это сообщение,

согласились о нижеследующем:

**СТАТЬЯ 1**

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров (включая туристов) и грузов между Республикой Беларусь и Кыргызской Республикой и транзитом через их территории по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Республике Беларусь или Кыргызской Республике.

**I. ПЕРЕВОЗКА ПАССАЖИРОВ**

**СТАТЬЯ 2**

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами государств Договаривающихся сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами государств Договаривающихся сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика, маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

**СТАТЬЯ 3**

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом через их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в Статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по их территории.

3. На каждую нерегулярную и на транзитную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного

рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных и транзитных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

5. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

#### **СТАТЬЯ 4**

Разрешения, указанные в Статье 3 настоящего Соглашения, не требуются при замене неисправного автобуса другим автобусом.

### **II. ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ**

#### **СТАТЬЯ 5**

1. Перевозки грузов между обоими государствами Договаривающихся Сторон или транзитом через их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в Статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них или тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

#### **СТАТЬЯ 6**

1. Разрешения, указанные в Статье 5 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок;

а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;

б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;

в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радиотелевизионных передач;

г) тел и праха умерших;

д) почты;

- е) поврежденных автотранспортных средств;
- ж) движимого имущества при переселении;
- з) грузов, на перевозку которых в соответствии со Статьей 8 настоящего Соглашения получено специальное разрешение;
- и) медицинского оборудования и медикаментов для оказания помощи при стихийных бедствиях.

2. Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

При выполнении перевозок, указанных в настоящей Статье, при автотранспортном средстве должен иметься перевозочный документ государства Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрировано транспортное средство.

3. Исключения, предусмотренные в подпунктах а), б), в) пункта 1 настоящей Статьи, действуют только в тех случаях, когда груз подлежит возврату в государство Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрировано автотранспортное средство, или, если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

#### **СТАТЬЯ 7**

1. Разрешения действуют до 31 декабря текущего года. Дополнительные разрешения будут выдаваться по мере необходимости для удовлетворения потребностей Договаривающихся Сторон на основе их обоюдного согласия.

2. Разрешение на транзит действительно на один транзитный рейс туда и обратно через территорию государств Договаривающихся Сторон.

3. Разрешение действительно в отношении одного автотранспортного средства и только для того перевозчика, которому оно было выдано, и передаче не подлежит.

#### **СТАТЬЯ 8**

1. Когда габариты или масса автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей Статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

### **III. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **СТАТЬЯ 9**

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между двумя пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории государства другой

Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа государства другой Договаривающейся Стороны.

#### **СТАТЬЯ 10**

1. Договаривающиеся Стороны на основе взаимности будут координировать работу в сфере;

- научно-технической политики на автомобильном транспорте;
- разработки проектов законодательных и подзаконных актов, стандартов и норм, регламентирующих работу автомобильного транспорта;
- создания условий для оказания технической помощи подвижному составу, заправки автомобилей горюче-смазочными материалами;
- оказания помощи при авариях.

2. Договаривающиеся Стороны сохраняют существующие хозяйственные связи и взаимоотношения по изготовлению, поставке и ремонту транспортных средств и запасных частей к ним.

#### **СТАТЬЯ 11**

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

3. Перевозчики государства одной Договаривающейся Стороны обязаны соблюдать правила движения и иные законы государства другой Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются перевозки.

#### **СТАТЬЯ 12**

Запрещается перевозка между государствами Договаривающихся Сторон, а также транзитом через их территории вооружения, боеприпасов, военного оборудования и других грузов, запрещенных к перемещению через границу национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон.

#### **СТАТЬЯ 13**

Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются по национальным накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

#### **СТАТЬЯ 14**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона признает выданные компетентными органами государств Договаривающихся Сторон регистрационные документы и номерные знаки на транспортные средства, а также квалификационные свидетельства на право управления транспортным средством.

2. Разрешения и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

#### **СТАТЬЯ 15**

Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров, грузов и взаиморасчетов по ним, регулируются непосредственно между перевозчиками государств Договаривающихся Сторон.

В этих целях перевозчики, по согласованию с компетентными органами государств Договаривающихся Сторон, могут открывать свои представительства на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

#### **СТАТЬЯ 16**

Договаривающиеся стороны создадут на территориях своих государств равные условия транспортным и транспортно-экспедиционным предприятиям, независимо от форм собственности и принадлежности к государствам - участникам настоящего Соглашения, в сфере продажи транспортных и транспортно-экспедиционных услуг, а также будут содействовать созданию совместных предприятий, в том числе на акционерных началах.

#### **СТАТЬЯ 17**

1. Перевозка грузов и пассажиров автотранспортными средствами и передвижение автотранспортных средств государства одной Договаривающейся Стороны через территорию государства другой Договаривающейся Стороны, включая транзит, осуществляется на основании настоящего Соглашения с уплатой за проезд налогов и государственных сборов в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Договаривающиеся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением могут предусматривать льготы при осуществлении транзитных и других перевозок.

#### **СТАТЬЯ 18**

Перевозки на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии заблаговременного обязательного страхования гражданской ответственности перевозчика за ущерб, причиненный третьим лицам. Страхованию подлежит каждое автотранспортное средство, выполняющее эти перевозки.

## **СТАТЬЯ 19**

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения международных договоров, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, будет применяться национальное законодательство государства каждой из Договаривающихся Сторон.

## **СТАТЬЯ 20**

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных лиц, регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

## **СТАТЬЯ 21**

Договаривающиеся Стороны должны принимать все меры, облегчающие практическое осуществление перевозок, предусмотренных настоящим Соглашением.

## **СТАТЬЯ 22**

1. В случае нарушения настоящего Соглашения компетентный орган государства-перевозчика по просьбе компетентного органа государства Договаривающейся Стороны, где совершено нарушение, должен принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить выполнение настоящего Соглашения.

О принятых мерах компетентный орган государства-перевозчика информирует компетентный орган государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон при авариях или несчастных случаях с транспортными средствами, членами экипажа государства другой Договаривающейся Стороны оказывают необходимую помощь, а при тяжелых авариях или случаях уведомляют другую Договаривающуюся Сторону и информируют ее о результатах расследования.

## **СТАТЬЯ 23**

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы государств Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить по предложению одной из Договаривающихся Сторон совещания для решения вопросов, связанных с системой разрешений для перевозки пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

## **IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **СТАТЬЯ 24**

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными

договорами, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно национальному законодательству государства каждой из Договаривающихся Сторон.

#### **СТАТЬЯ 25**

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

#### **СТАТЬЯ 26**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров и соглашений.

#### **СТАТЬЯ 27**

1. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего письменного уведомления о том, что все необходимые для этого процедуры в соответствии с национальным законодательством государств каждой Договаривающейся Стороны выполнены.

2. Соглашение остается в силе в течение одного года после его вступления в силу. После этого действие Соглашения будет продлеваться из года в год до тех пор, пока ни одна из Договаривающихся Сторон за шесть месяцев до окончания срока действия Соглашения не даст письменного уведомления другой Договаривающейся Стороне о своем намерении прекратить его действие.

3. К Соглашению прилагается Исполнительный протокол, который является его неотъемлемой частью.

Совершено в городе Минск "26" июня 1995 года в двух экземплярах, каждый на белорусском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений предпочтение отдается тексту на русском языке.

**За Правительство  
Республики Беларусь**

**За Правительство  
Кыргызской Республики**

**ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ**  
**о применении Соглашения между Правительством Республики Беларусь и**  
**Правительством Кыргызской Республики о международном**  
**автомобильном сообщении**

В отношении применения Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Кыргызской Республики о международном автомобильном сообщении, подписанного в городе Минск " 26" июня 1995 года, достигнута договоренность о нижеследующем;

1. В смысле названного Соглашения под "компетентными органами" следует понимать:

со стороны Республики Беларусь:

а) по Статьям 2,3,5,7,8,11,15,22,23 - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Беларусь, 220030, г. Минск, ул. Ленина. 17, тел. 27-42-17, Факс 27-19-81;

б) по Статье 8 - Министерство архитектуры и строительства Республики Беларусь, 220094. г. Минск, ул. Мясникова, 39. тел/Факс 27-26-42;

в) по Статье 14 - Министерство внутренних дел Республики Беларусь, 220050, г. Минск, ул. Городской вал, 4, тел/Факс 26-12-46;

со стороны Кыргызской Республики:

а) по Статьям 2,3,5,7,8,11,15,22,23 - Министерство транспорта Кыргызской Республики. 720017, г. Бишкек, ул. Исанова, 42, тел. 21-66-72. Факс 21-36-67;

б) по Статьям 8,14 -Министерство внутренних дел Кыргызской Республики, 720011, г. Бишкек, ул. Фрунзе. 469, тел. 28-87-88;

2. В смысле настоящего Соглашения следует понимать;

2.1. Под термином "автотранспортное средство": при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, т.е. автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя;

2.2. Под термином "перевозчик" - физическое или юридическое лицо, которое зарегистрировано в государстве одной из Договаривающихся Сторон и допущено к осуществлению международных автомобильных перевозок в соответствии с действующим национальным законодательством государства этой Договаривающейся Стороны;

2.3. Под термином "регулярные перевозки" - перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами государств Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

2.4. Под термином "нерегулярные перевозки" - все остальные перевозки;

2.5. Под термином "транзитные перевозки" - перевозки пассажиров и грузов через

территорию государства одной из Договаривающихся Сторон, при которых пункты отправления и назначения находятся вне территории государства этой Договаривающейся Стороны.

3. Условия обмена бланками разрешений и порядок их использования, упомянутые в Статьях 3, 5, 7, 8 настоящего Соглашения, оформляются соответствующим Протоколом между компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

4. В Статьях 19 и 20 настоящего Соглашения под понятием санитарный контроль подразумевается санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль.

Настоящий Исполнительный Протокол составлен в двух экземплярах, каждый на белорусском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений предпочтение отдается тексту на русском языке.

Совершено в городе Минске "14" июня 1995 года.

**За Правительство  
Республики Беларусь**

**За Правительство  
Кыргызской Республики**